

中国俗文化经典

〔唐〕陆羽等 撰
鲍思陶 纂注

茶典

右陸文學傳題云自傳而曰名羽字鴻漸或云名鴻漸字羽未知孰是然則宜其自傳也茶典前史自魏晉



山東畫報出版社



中国
俗文化
经典

茶典

〔唐〕陆羽等 撰
鲍思陶 纂注



山东齐鲁出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

茶典 / (唐) 陆羽等撰; 鲍思陶纂注. — 济南: 山东画报出版社, 2004. 11

ISBN 7 - 80603 - 963 - 5

I. 茶... II. ①陆...②鲍... III. 茶—文化—中国
IV. TS971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 060125 号

责任编辑 于建成
封面设计 蔡立国 宋晓明
版式设计 宋晓明
出版发行 山东画报出版社
社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编 250001
电 话 总编室 (0531) 2098470
市场部 (0531) 2098042 (传真) 2098047
网 址 <http://www.sdpress.com.cn>
电子信箱 hbcbs@sdpress.com.cn
印 刷 山东新华印刷厂临沂厂
规 格 150 × 250 毫米
16 印张 47 幅图 330 千字
版 次 2004 年 11 月第 1 版
印 次 2004 年 11 月第 1 次印刷
印 数 1 - 7000
定 价 45.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社资料室联系调换。

前

言

对于西方人为什么把中国称为“China”这个问题，历来众说纷纭。除了陶瓷的说法之外，季羨林先生认为是从秦丝传入印度开始的，是印度人对“秦”字的音译。但近来有人考证，这个词有可能来自源于藏语对“茶”的称谓。认为中国的茶叶在一千多年以前就通过“茶马古道”传入西藏，进而传到印度、尼泊尔乃至西方。汉语的茶又名“檳”，在藏语中发音为“甲”。直到今天，藏语仍称祖国内地为“甲拉”，意即“生产茶叶的地方”，把汉族同胞叫做“甲米”，意即“产茶或贩茶的人”。而“China”很可能就是“甲拉”的音译。不管这种说法能否得到确认，中国是世界上最早采茶、制茶和饮茶的国家，这是确定无疑的。

关于中国饮茶的历史，唐代陆羽《茶经·六之饮》说：“茶之为饮，发乎神农氏。”这当然是一种神乎其技的说法，他的根据是《神农食经》“茶茗久服，令人有力悦志”的记载。但《神农食经》据今人考证成书在汉代以后。在先秦文献中，《诗经·邶风·谷风》：“谁谓荼苦，其甘如荠。”《诗经·豳风·七月》：“采荼樗薪。”《诗经·大雅·绵》：“董荼如飴。”都是指苦菜。《诗经·郑风·出其东门》：“有女如荼。”根据郑玄《周官》注云：“荼，茅秀。”则是指一种茅草花。所以，“荼”在先秦有两种解释：一是茶菜，一是茅秀，都不是指后代的茶叶。《晏子春秋·内篇杂下第六》记载，“晏子相景公，食脱粟之饭，炙三弋、五卵、苔菜而已”；郑注：“苔”一作“茗”。孙颐谷云：“张昞《云谷杂记》引此作‘食脱粟之饭，炙三弋，

五卵、茗菜而已’，以为饮茶之始，《太平御览》茗事中亦载此文，则知‘茗’字误。”又《尔雅》中，“苦茶”一词注释云“叶可炙作羹饮”；但我们知道，《晏子春秋》是不是“茗”误作“茗”，迄今尚无定论；而《尔雅》不能确定是先秦的著作，我们至今在先秦文献中还没有发现确切的饮茶记录。

西汉时期，王褒作于西汉宣帝神爵三年（公元前59年）的《僮约》中有“烹茶尽具”、“武阳买茶”的记录，无疑就是今天的茶叶了。近年长沙马王堆西汉墓中，发现陪葬清册中有“一筍”和“一筍”竹简文和木刻文，“筍”即“茶”的异体字，说明当时饮茶已成为风尚。所以，中国的饮茶是从西汉开始的。

魏晋时期，吴国末帝孙皓，每为食宴“无不竟日，坐席无能否，率以七升为限，虽不悉入口，皆浇灌取尽。（韦）曜素饮酒不过三升，初见礼异时，常为裁减，或密赐茶菴以当酒。”（陈寿《三国志·吴志·韦曜传》）南朝宋人刘义庆《世说新语·纰漏》记：“晋司徒长史王濛好饮茶，人至辄命饮之，士大夫皆患之。每欲往候，必云今日有水厄。”可见魏晋时期饮茶已经蔚为风尚。

晋宋时期的《搜神记》、《神异记》、《搜神后记》、《异苑》等志怪小说集、左思的《娇女诗》、张载的《登成都白菟楼》诗、王微的《杂诗》中都有关于茶的记载。南北朝时女文学家鲍令暉撰有《香茗赋》，是第一篇以茶为主题的小赋。西晋杜育的《荈赋》说：“灵山惟岳，奇产所钟。厥生荈草，弥谷披岗。承丰壤之滋润，受甘霖之霄降。月惟初秋，农功少休。结偶同旅，是采是求。水则岷方之注，挹彼清流；器择陶简，出自东隅。酌之以匏，取式公刘。惟兹初成，沫沉华浮。焕如积雪，晔若春华。”已经注意到水与茶的关系，足见这个时期的饮茶风尚不但早已形成，并且对茶道有相当的研究，直接影响到唐代陆羽的《茶经》创作，所以宋代吴俶称：“清文既传于杜育，精思亦闻于陆羽。”大约就在这个时期，茶已经作为贡品上献朝廷，所以南朝宋山谦之《吴兴记》有“乌程温度，出御荈”的记载。

到了唐代，中外的文化交流开启了唐文化兼收并蓄的博大胸襟，各种文化的交融和影响，使得唐文化色彩斑斓绚丽。中唐时期封演的《封氏闻见记》卷六说：“南人好饮之，北人

初不多饮。开元中，泰山灵岩寺有降魔师，大兴禅教。务于不寐，又不夕食，皆许其饮茶。人自怀挟，到处煮饮，从此转相仿效，遂成风俗。……于是茶道大行，王公朝士无不饮者。……穷日竟夜，殆成风俗，始自中地，流于塞外。”于是饮茶之风自开宝之后就大盛起来。有其事必有其言，历史终于酝酿出中国第一部茶学专著——陆羽《茶经》。在《茶经·四之器》中，陆羽说：“方其耳，以正令也；广其缘，以务远也；长其脐，以守中也。”就反映了儒家的“中和守正”的观念，就已经带有“道”的萌芽了。陆羽的好友唐僧皎然在《饮茶歌诮崔石使君》诗中说：“一饮涤昏寐，情思朗爽满天地；再饮清我神，忽如飞雨洒轻尘；三饮便得道，何须苦心破烦恼……孰知茶道全尔真，惟有丹丘得如此。”认识到茶的清、淡的品性和涤烦、致和、全真的功用，能使人养生、怡情、修性。明确提出“饮茶修道”的思想。所以，史称“茶兴于唐”或“盛于唐”，就是指唐代中期以后，在我国茶文化发展长河中，掀起了第一朵具有划时代意义的峰头和浪花。

宋代虽然是一个国力积贫积弱的时代，但在中国文化史上却是一个特色鲜明、内涵丰富的精致时期。无论是文学、艺术，还是哲学、政治；无论是诗词、书画，还是说话、杂耍；宋代人都力求把它做到美轮美奂的水平，提升到形神俱备的境界，品味出理趣兼善的真谛来。于是，饮茶之道自然成为他们最钟情的话题之一。他们不但把北苑建成当时最大的官焙茶叶基地，精心完善前人的制茶工具和制茶程序，造出了精美绝伦的龙团凤饼，而且上至帝王将相，下至逸士散人，人人都把茶饮作为一种文化事象加以研究，探究茶饮的物质功效和精神内涵，完成了道艺双修的中国茶道，把饮茶从日常的物质生活上升到精神文化层次。于是有了宋徽宗赵佶的《大观茶论》，有了丁谓的《北苑茶录》、蔡襄的《茶录》、沈括的《本朝茶法》、熊蕃的《宣和北苑贡茶录》、审安老人的《茶具图赞》等等著作，使我们今天还能从中看出宋人是如何把茶文化琢磨得如此玲珑剔透的。特别值得一提的是宋徽宗的《大观茶论》，他说：“至若茶之为物，擅瓠闽之秀气，钟山川之灵禀，祛襟涤滞，致清导和，则非庸人孺子可得而知矣；冲淡闲洁，韵高致静，则非遑遽之时可得而好尚矣。”“采择之精，制作之工，品第之胜，烹点之妙，莫不盛造其极。”

明确地点出中国茶道的清、和、淡、洁、韵、静的观念，完善了茶道的传统精神。

明代初年，朱元璋罢龙团凤饼、改贡芽茶。下诏令“罢造龙团，一照各处，采芽以进”。这在客观上促进了散茶制造工艺的发展，质量进一步提高。易蒸为炒，使得炒青的香味比蒸青好，于是，萌芽于唐宋时期的散茶在明代很快风行起来，取代了团茶的主角地位。由于团茶、饼茶一般只用于茶叶贸易之中，末茶渐渐衰微，叶茶和芽茶成为我国茶叶生产和消费的主要品类，所以传统的茶艺发生了很大的变化，进而给茶道增添了新的内容。例如，唐代以釜煮茶汤，汤熟后以标分茶。宋代用点茶法，一碗一点，或者用大汤钵，大茶筴，一次点就，然后分茶。明代以后，点茶法逐渐式微，取而代之的是冲泡茶法。随之而来的是茶具也发生变化，茶筴不用了，茶壶成为重要茶具，于是茶壶的制作工艺日趋成熟。据《长物志》载：“茶壶以砂者为上，盖既不夺香，又无热汤气。”所以宜兴砂壶在明朝很快名声鹊起，出现了很多壶艺大师，像《阳羨名陶录》记载的“供春”，《画舫录》记载的“时大彬”和明末清初时的制壶大师惠孟臣的作品，都是传世珍宝。由壶注杯，更讲究分茶的技巧和突出公平和谐的茶道思想，钟情于天然清正朴素精神。明代人在宋代茶文化的基础上进一步发掘出“茶道”的精髓。张源在其《茶录》一书中提出了自己的“茶道”之说：“造时精，藏时燥，泡时洁。精、燥、洁茶道尽矣。”他把茶道和中国传统哲学中的“精、气、神”理论结合起来，把茶道进一步提高到形而上的境界。他认为茶汤之美，茶味之真，茶色之清，茶器之精，这是艺。茶有“内蕴之神”即“元神”，发抒于外者叫做“元体”。元神是茶的精气，是隐性的文化内核；元体是茶的精粹外现，是显性的色、香、味。这就是茶道与茶艺的真谛。淳朴自然，质朴求真，玄微适度，中正冲和，这是道。在这里，茶道就是借助饮茶艺术来修身养性、体悟真道、提升人生境界。所以，它既是生活的艺术，又是人生的艺术。这个时期的茶学专著也很多，已故著名农史专家万国鼎先生《茶书总目提要》收录历代茶学著作98种，明代就占了55种之多。著名的茶学著作如朱权《茶谱》、朱曰藩、盛时泰《茶事汇辑》、田艺蘅《煮泉小品》、徐渭《茶经》、屠隆《茶说》、陈继儒《茶话》、熊

明遇《罗芥茶记》、罗廩《茶解》、冯时可《茶录》等，对中国茶文化的进一步发展都起到了积极的作用。

清代是古典茶道由盛而衰的时代。从西汉到清代，茶叶在我国的流行和普及经历了约一千多年的时间。可是，茶从17世纪初首输荷兰，由欧洲进一步传入美洲、非洲和澳洲，只用了仅一个多世纪。于是茶和丝绸就成为中国和西方贸易的两种主要商品。这种迅速普及进一步刺激了供求关系，于是茶的经济商品化的倾向增强了，人文的精神反而削弱了。人们更侧重于茶业的产量而极少关心质量的提升；人们更专注于价格的卑昂而忽视文化品位的提高。从茶学著作的多寡也可以看出这一点。收入《茶书总目提要》的清代茶书只有11种，这和明代的55种茶书相比较，对于传统茶业在清代的景况就有了非常直观的了解。而这11种清代茶书，有3种年代不详，7种都是清初到雍正90年间的作品，实际上还是明代茶学兴盛的流风余韵。光绪以后，只有程雨亭的《整饬皖茶文牍》一种。严格地讲，这篇文牍，只是他写的要求整顿徽州茶商的报告，是一封茶叶档案资料，不能算茶书。也就是说，从雍正以后，没有一本确切的论述传统茶业的著作，这与宋明的反差是何等之大！传统茶学的衰微可见一斑。所以我们说，中国传统茶学经过汉代的起源，魏晋南北朝时期的酝酿，唐代的第一次提升，宋代的进一步人文精化，明代及清代早期的发掘中兴以后，便由鼎盛走向终极衰落，代之而起的是继承扬弃的现代茶学。

现代茶学是直接对我国传统茶学的继承和发展，除了在茶艺、茶具方面不断创新以外，在茶意的人文内核方面也有变化。为了适应现代生活节奏，闲适雅致的情调有所降低，快速变化的成分增加了。速溶茶、冰茶、液体茶的出现，更是对传统茶道“和敬清寂”意蕴的一种挑战。但事物总是在对立中寻求统一，在变化中寻求发展的。现代都市生活的快节奏和竞争的氛围，又从另一方面刺激人们去追求安雅闲适的田园生活，向往“和敬清寂”的人生环境。传统茶道恰好适应了人们的这一心理需求，这也许就是近几年来城市茶馆、茶肆如雨后春笋般出现的原因吧。可是，茶文化是涵容了儒释道三家文化精神的一种传统文化形态，需要人们去品味和理解。毕竟喝茶和品茶不是一回事，品茶和浸润于茶道之中、接

受茶文化的人文滋润还有一定的距离。要更好地享受这种人文的关怀，浸润于这种文化的滋养，首先要对传统茶文化有一定的了解和理解，掌握它的要领和精神，才会有醍醐灌顶的会通和潜移默化的效应。这就是我们编纂这本《茶典》的初衷。

《茶典》共收唐宋直至清代的重要茶学著作七部。包括唐代陆羽的《茶经》，这是中国古代第一部茶学经典著作。张又新的《煎茶水记》，后面附有宋代叶清臣《述煮茶泉品》一篇、欧阳修《大明水记》一篇和《浮槎山水记》一篇。这是现存的最早的专门论水评泉的著作，和陆羽在《茶经》中论水的篇章互有补充。宋代蔡襄1049年至1053年之间撰写的《茶录》，因为蔡襄本人就是北宋北苑龙团凤饼的创制者之一，所以，书中的记载详尽清晰，集中地反映了宋人制茶、品茶的技术和审美的品位和意趣。宋子安1064年前后撰写的《东溪试茶录》比蔡襄的著作更详尽细致，是对《茶录》的直接补充。黄儒1075年前后撰写的《品茶要录》，则是茶叶品质鉴别的专门论著，其中对茶叶十病的详细的辨别，对今天我们认识茶叶的质量仍有参考意义。宋代人熊蕃1121年至1125年撰著、其子熊克1158年增补的《宣和北苑贡茶录》，是最详细的记载北宋时代建茶沿革和贡品种类的著作。它出自于熊蕃亲睹，其中附载各种饼茶的图形和大小尺寸，可以考见当时贡茶的形制。明代茶学著作繁多，其中论述的茶艺茶道内容极其广泛，但其中的精要部分，差不多都包含在清代雍正年间陆廷灿编纂的《续茶经》中。《续茶经》大约成书于1734年，它完全按照陆羽《茶经》的体例，另以历代茶法作为附录。收罗自唐至清，茶的产地和采制、烹饮方法及其用具、品位等文献资料，摘要分录，不但容量是陆羽《茶经》的十倍，内容也与陆羽《茶经》所说的大不相同。它征引繁富，据类引申，是古典茶学著作的集大成者。这次我们选择比较好的刻本为底本，参稽不同的刊刻本，以求在文字方面求真求是。注释方面除了陆氏《茶经》有简单的注释可以参照外，其余的几部都没有今人注释，可资借鉴的资料极少。我们参考了傅树勤、欧阳勋先生的《陆羽茶经译注》（湖北人民出版社，1983版），朱世英、王镇恒、詹罗九先生主编的《中国茶文化大辞典》（汉语大词典出版社，2002年版），王玲先生的《中国

茶文化》(中国书店出版社,1992年版),陈掾先生的《茶业通史》(农业出版社,1984年版),陈宗懋先生主编的《中国茶叶大辞典》(中国轻工业出版社,2000年版)等,在此一并致谢!注释中的错误在所难免,敬希读者不吝郢正。

编注者
2004年10月

目

录

前言 1

茶经

〔唐〕陆羽（760年前后撰） 1

煎茶水记

〔唐〕张又新（825年前后撰） 33

茶录

〔宋〕蔡襄（1049～1056年撰） 45

东溪试茶录

〔宋〕宋子安（1064年前后撰） 55

品茶要录

〔宋〕黄儒（1075年前后撰） 67

宣和北苑贡茶录

〔宋〕熊蕃（1121～1125年撰，1158年熊克增补） 79

续茶经

〔清〕陆廷灿（1734年撰） 123

〔唐〕陆羽（760年前后撰）

茶
经



陆羽，一名疾，字鸿渐，自称桑苎翁，又号东冈子。唐复州竟陵（今湖北天门）人。其名取《易·蹇之渐》“鸿渐于陆，其羽可用为仪”为义。相传他是个弃婴，由僧积公在水边拾回，收养在寺院中。天宝（742~755年）年间，他离开寺院去当伶人。遇见河南尹李齐物，很赏识他，亲自授诗集。至德初（756年），和吴兴释皎然为友。上元初（760年）迁居苕溪（在今浙江吴兴），自号桑苎翁，闭门著书。他貌陋而口吃，不善于谈辩，有时独行野外，诵诗击木，徘徊不得意，或者恸哭而归。后来诏拜他做太子文学，迁太常寺太祝，不就。贞元（785~804年）末卒，《新唐书·隐逸传》有传。《全唐文》中亦有《陆羽自传》。

陆羽小时候在寺院就跟着积公采茶，对茶事产生浓厚兴趣，安史之乱后，潜心研究茶文化，760年左右撰成《茶经》一书，这是世界上第一部茶叶专著，后人为了纪念陆羽的功绩，祀他为“茶圣”。

《茶经》原文共约七千多字。分为上、中、下三卷，共十类。一之源，论茶的性状、名称和品质；二之具，论采制茶叶的用具；三之造，论茶叶种类与采制方法。卷中，四之器，论烹饮用具。卷下，五之煮，论烹茶方法和水的品第；六之饮，论饮茶风俗；七之事，辑录关于茶的故事、产地、药方等；八之出，列举当时有名的茶区及其所产茶叶优劣；九之略，论采制用具和烹饮用具中哪些可省，哪些必备；十之图，并非真有图，只是说明用绢写茶经悬挂。此书辑录了自先秦时代到唐代中叶两千多年间有关茶事的记录，系统而全面地介绍了我国古代茶的发展演变，是一部茶文化的专门研究著作，对促进我国茶文化研究的发展起了积极的推动作用。

卷上

一 之 源

茶者，南方之嘉木也。一尺、二尺乃至数十尺。其巴山、峡川有两人合抱者，伐而掇之^①。其树如瓜芦，叶如梔子，花如白蔷薇，实如栝榈^②，蒂如丁香，根如胡桃。原注：瓜芦木，出广州，似茶，至苦涩。栝榈，蒲葵之属，其子似茶。胡桃与茶，根皆下孕^③，兆至瓦砾，苗木上抽。其字，或从草，或从木，或草木并。原注：从草，当作“茶”，其字出《开元文字音义》^④从木，当作“楮”，其字出《本草》。草木并，作“茶，其字出《尔雅》。其名，一曰茶，二曰檟^⑤，三曰蒟^⑥，四曰茗，五曰荈^⑦。原注：周公云：檟，苦茶。”杨执戟^⑧云：“蜀西南人谓茶曰蒟。”郭弘农^⑨云：“早取为茶，晚取为茗，或一曰荈耳。”

【注释】

①伐而掇之：伐，砍伐，指砍下枝桠。掇，采摘。因为茶树高大，人们要砍伐枝条再采摘茶芽。

②瓜芦：即皋芦，是茶的大叶变种。栝（bīng）榈：即棕榈树。《说文·木部》：“栝，栝榈，棕也”。

③下孕：在地下滋生发育。兆至瓦砾：兆，裂开，指茶树生长时根将土地撑裂，方始出土成长。

④《开元文字音义》：唐开元二十三年（735）编辑的字书。早佚。

⑤檟（jiǎ）：茶的别名。《说文·木部》：“檟，楸也。”本为楸、梓一类树木。

⑥蒟（shè）：茶的别名，取其香气。《说文·艸部》：“蒟，香草也。”段注：“香草当作草香。”

⑦荈（chuǎn）：晚采摘的茶树老叶制成的茶。

⑧杨执戟：即扬雄，西汉哲学家、文学家，执戟，扬雄官给事黄门侍郎，执戟卫宫廷，故称“执戟”。这里指扬雄所著《方言》。

⑨郭弘农：即郭璞，晋代诗人、文字学家，注释过《尔雅》。弘农是他的地望。

其地，上者生烂石，中者生栎壤，原注：栎字当从石为砾。下者生黄土。凡艺而不实^①，植而罕茂。法如种瓜，三岁可采。野者上，园者次。阳崖阴林，紫者上，绿者次；笋者上，芽者次；叶卷上，叶舒次^②。阴山坡谷者，不堪采掇，性凝滞，结痼疾^③。

茶之为用，味至寒，为饮，最宜精行俭德之人。若热渴凝闷、脑疼目涩、四肢烦、百节不舒，聊四五啜^④，与醍醐、甘露^⑤抗衡也。采不时，造不精，杂以卉莽^⑥，饮之成疾。茶为累也，亦犹人参。上者生上党^⑦，中者生百济、新罗^⑧，下者生高丽^⑨。有生泽州、易州、幽州、檀州^⑩者，为药无效，况非此者！设服荠苳^⑪使六疾不瘳^⑫。知人参为累，则茶累尽矣。

【注释】

①栎壤：“栎”通“砾”，这里指沙砾土壤。艺：栽培种植。不实：不结果实。

②罕茂：很少有茂盛的。阳崖阴林：向阳的崖岸和背阴的树林。叶卷上，叶舒次：初生叶片卷者为上等，叶片舒展平直者次之。

③凝滞：凝结不散。痼（jiǔ）：腹中肿块。《素问·大奇论》：“不鼓皆为痼。”马蒔注：“块似有形而隐见不常，故曰痼。”

④聊四五啜：偶尔饮四五口。

⑤醍醐：酥酪上凝聚的油，味甘美。甘露：甘美的露水。古人认为它是“天之津液”。

⑥卉莽：野草。

⑦上党：唐时郡名，治所在今山西长治市长子、潞城一带。这里指人参产地。

⑧百济、新罗：唐时位于朝鲜半岛上的两个小国，百济在半岛西南部，新罗在半岛东南部。

⑨高丽：即高句丽，唐时位于朝鲜半岛上的小国，即今朝鲜。

⑩泽州、易州、幽州、檀州：皆为唐时州名。治所分别在今山西晋城、河北易县、北京市区大兴、密云县一带。

⑪荠苳（nǐ）：一种形似人参的野果。

⑫六疾：指人遇阴、阳、风、雨、晦、明六气而生的各种疾病。即阴淫寒疾，阳淫热疾，风淫末疾，雨淫腹疾，晦淫惑疾，明淫心疾。瘳（chōu）：痊愈。

二 之 具

簾^①：一曰篮，一曰笼，一曰筥^②。以竹织之，受五升，或一斗、二斗、三斗者，茶人负以采茶也。原注：簾，音盈，《汉书》所谓“黄金满簾，不如一经^③。”颜师古^④云：“簾，竹器也，容四升耳。”

灶：无用突^⑤者。

釜：用唇口者^⑥。

【注释】

①簾(yíng)：竹制的箱、笼、篮子等盛物器具。这里指采茶的茶笼。

②筥(jǔ)：圆形的盛物竹器。

③黄金满簾，不如一经：语出《汉书·韦贤传》。意思是留给儿孙满箱黄金，不如传授给他一本经书。

④颜师古：名籀，唐初经学家、文字学家，曾注《汉书》，作《匡谬正俗》。

⑤突：烟囱。这里指焙茶的炉灶不要用烟囱，以便使火力集中于锅底部。

⑥唇口：指焙茶所用的锅有一道平行的边。

甑：或木或瓦，匪腰而泥^①。篮以算之，蔑以系之^②。始其蒸也，入乎算；既其熟也，出乎算。釜涸^③，注于甑中，原注：甑，不带而泥之。又以穀木枝三亚者制之，原注：亚字当作桎，木桎枝也。散所蒸芽笋并叶，畏流其膏^④。

杵臼：一曰碓，惟恒用者为佳^⑤。

规：一曰模，一曰棬。以铁制之，或圆、或方、或花^⑥。

承：一曰台，一口砧。以石为之。不然，以槐、桑木半埋土中，遭^⑦无所摇动。

檐^⑧：一曰衣。以油绢或雨衫单服败^⑨者为之。以檐置承上，又以规置檐上，以造茶也。茶成，举而易之。

【注释】

①甑(zèng): 古代蒸炊器具, 似今蒸笼。瓦: 陶制品。匪腰: 指甑的腰部。匪, 同“篚”, 圆形竹器叫篚, 方形叫筐。这里指圆形甑。泥: 指用物密封。

②算: 蒸笼底部用以蒸物的隔层。竹屨: 屨: 长条细薄的竹片, 在此作从甑中取出算的理耳。

③入乎算: 放进算子。出乎算: 取出算子。涸: 水干。

④榦木: 即楮木。三亚者: 长有三丫形状的树枝。“亚”通作“桠”, 桠枝。散: 散开, 摊开。畏: 怕。膏: 油。这里指茶叶的汁水。

⑤恒: 常。这里指经常使用。

⑥捲(quān): 铁制成的模型。花: 指镂空。

⑦遣: 使。这句是说, 以槐木或桑木柱埋在地下, 使之不动如桩, 代替木砧。

⑧檐(chān): 系在衣服前面的围裙。《尔雅·释物》: “衣蔽前谓之檐”。这里指放在承上的垫布。

⑨败: 破旧的。

茈莉^①: 一曰羸子, 一曰莠蓂^②, 以二小竹, 长三尺, 躯二尺五寸, 柄五寸。以篾织方眼, 如圃人^③笋, 阔二尺, 以列茶也。

桠^④: 一曰锥刀。柄以坚木为之。用穿茶也。

扑: 一曰鞭。以竹为之。穿茶以解茶也。

焙: 凿地深二尺, 阔二尺五寸, 长一丈。上作短墙, 高二尺, 泥之。

贯: 削竹为之, 长二尺五寸。以贯茶焙之。

棚: 一曰栈。以木构于焙上, 编木两层, 高一尺, 以焙茶也。茶之半干, 升下棚; 全干, 升上棚。

穿: 江东、淮南剖竹为之; 巴川峡山, 纫穀皮为之^⑤。江东以一斤为上穿, 半斤为中穿, 四五两为小穿。峡中以一百二十斤为上穿, 八十斤为中穿, 四五十斤为小穿。穿, 旧作钗钏之“钏”字, 或作贯“串”。今则不然, 如“磨、扇、弹、钻、缝”五字, 文以平声书之, 义以去声呼之, 其字, 以“穿”名之。

育: 以木制之, 以竹编之, 以纸糊之。中有隔, 上有覆, 下有床, 旁有门, 掩一扇。中置一器, 贮塘煨火, 令煜煜然^⑥。江南梅雨时, 焚之以火。原注: 育者, 以其藏养为名。